



Nuestras lecturas

El Diccionario de Bahamonde

Por FIDEL ARANEDA BRAVO, de la Academia Chilena

Mario Bahamonde, "Diccionario de Voces del Norte de Chile". Nascimento, 1978.

El autor de este Diccionario, que hacía mucha falta, es uno de esos pocos humanistas auténticos de este país; es sabio y también creador, atributos no comunes en los escritores de nuestros días. Bahamonde es Académico Correspondiente en Antofagasta, y vibra con toda la nortina. Después que dejó el rectorado del Liceo de esa ciudad, se dedica exclusivamente a las tareas literarias, y el fruto de esa aplicación es copioso en obras narrativas, biográficas y lingüísticas.

El Vocabulario que ahora publica Bahamonde incluye todas las voces usadas en el Norte Chileno, desde Arica hasta Los Vilos, y lo entrega "también como un esfuerzo para mostrar nuestro contenido regional en su forma más auténtica y completa: geografía, toponimia, etimologías, arqueología, botánica, zoología, folklore, historia, tipología social, minería, salitre y, lo que contiene a todo: el habla nortina". [Pág. 15].

El trabajo es original, ni los léxicos chilenos más universales, como los de Zorobabel Rodríguez, Manuel A. Román, Camilo Ortúzar y el último de la Academia Chilena [1978], que son los más completos, traen la mayoría de los vocablos contenidos en la obra de Bahamonde; también son muy escasos los estudios sobre la materia dedicados a la región del Norte; los de Echeverría Reyes, Iribarren Charlin y otros distan mucho de ser completos. Bahamonde tampoco ha querido hacer un trabajo exhaustivo; con este Diccionario sólo desea contribuir a la realización de un estudio científico amplio, que, como él dice, "determine el conjunto de voces usadas en el norte del país. Este libro integral no existe".

El Diccionario de Voces del Norte ofrece una visión completa de esa región; nada escapa a la mirada del hombre de ciencia, del escritor y humanista, cada palabra es un documento serio y ameno, descrito con habilidad científica y literaria. Véase, por ejemplo, "Antofagasta", y el lector encontrará brevemente tratadas la toponimia, la etimología y la historia; dígame otro tanto de la bella capital de Coquimbo, La Serena, o de cualquier lugar nortino. Abundan los citas de libros que dicen relación con la literatura, la historia, la geografía y el folklore de esos parajes, y estas obras ni siquiera están en la copiosa bibliografía: verbigracia: "Pachapula", del académico Hugo Silva; "El Conquistador Francisco de Aguirre", de Monseñor Luis Silva Lezaeta; "La Histórica Relación del Reino de Chile", del Padre jesuita Alonso de Ovalle, y muchas otras más...

Los estrofas que ilustran el comienzo de cada letra son una muestra de la poesía popular de las nortinas vastedades que manifiestan una vez más la amplitud de los conocimientos que Mario Bahamonde tiene de esas regiones. Algunas son comunes en todo el país y se las escuchamos recitar a nuestras viejas mamás en las noches invernales: "Aplaca, Señor, tus iras, / tu justicia y tu rigor". A pesar de lo que diga la modestia del autor, este Diccionario es uno de los más completos de que puede enorgullecerse nuestro país.

Valdivia, 13-V-1979. P.S.

660305

El diccionario de Bahamonde [artículo] Fidel Araneda Bravo.

AUTORÍA

Araneda Bravo, Fidel, 1906-1992

FECHA DE PUBLICACIÓN

1979

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El diccionario de Bahamonde [artículo] Fidel Araneda Bravo.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile